

ISBN: 978-625-7587-41-9

© 2018 Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.

ketebe.com



Ketebe Yayınları: 513

Edebiyat

Yayın Yönetmeni
Furkan Çalışkan

Dizi Editörü
Aykut Ertuğrul

Yayına Hazırlayan
Binazir Haşimzade

Düzeltili
Ali Yalçın Çakır

Kapak
Harun Tan

Mizanpaj
Nilgün Sönmez

1. BASKI

Ağustos 2021
İstanbul

Ketebe Yayınları
Sertifika No. 49619
Maltepe Mahallesi Fetih
Caddesi No: 6 Dk: 2
Topkapı 34010 İstanbul
Tel: 212 612 29 30
e-mail: ketebe@ketebe.com

Baskı ve Cilt
Matsis Matbaa Hizmetleri
San. ve Tic. Ltd. Şti
Sertifika No: 40421
Tevfik Bey Mah. Dr. Ali Demir Cad.
No: 51 Sefaköy Küçükçekmece / İstanbul
Tel: 212 624 21 11

© Özgün adı *Great Cities Through Travellers' Eyes* olan bu kitabın Türkiye hakkı Kalem Ajans' aracılığıyla Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.'ye aittir. İzinsiz yayınlanamaz. Kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

Seyyahların Dilinden Dünya Şehirleri



EDİTÖR
PETER FURTADO

TÜRKÇESİ
KADİR DANIŞ

KETEBE

Peter Furtado

Tarihçi Peter Furtado, uluslararası bir üne sahip aylık *History Today* dergisinin eski editörüdür. Oxford Üniversitesi'nden önce Tarih sonrasında Sanat Tarihi alanlarından mezun olmuştur. Londra Üniversitesi Birkbeck Collage'ta İngiliz milliyetçiliğinin kökenleri üzerine araştırmalar yapmıştır. Tarihe ilgiyi teşvik etme konusundaki çalışmaları için 2009 yılında kendisine Oxford Brookes Üniversitesi tarafından fahri doktora verilmiştir. Eserleri arasında *History Day by Day: 366 Voices from the Past* (Gün Gün Tarih: Geçmişten 366 Ses), *1001 Days That Shaped the World* (Dünyayı Şekillendiren 1001 Gün), *Quakers, Histories of Nations: How Their Identities Were Forged* (Milletlerin Tarihçesi: Ulusal Kimlikler Nasıl Oluşturdu), *Great Cities Through Travellers' Eyes* (Seyyahların Dilinden Dünya Şehirleri), *Revolutions: How They Changed History and What They Mean Today* (Devrimler: Tarihi Nasıl Değiştirdiler ve Bugüne Ne Söylerler), *Plague, Pestilence and Pandemic: Voices from History* (Veba, Taun ve Salgın: Tarihten Sesler) bulunmaktadır.

Kadir Daniş

İstanbul, Fatih'te doğdu. Samiha Ayverdi Anadolu Lisesi'ni bitirdikten sonra 2012-2017 yılları arasında Kadir Has Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde Reklamcılık okudu. Hâlen İstanbul Üniversitesi'nde Amerikan Kültürü ve Edebiyatı tahsil etmektedir.

Uzun yıllar çeşitli konvansiyonel ve yeni medya kuruluşlarında altyazı ve dublaj çevirmeni olarak çalıştıktan sonra kitap çevirmeye başladı. Birçok çevirisi arasında Klasik Osmanlıca manzum aslından nesren günümüz Türkçesine aktardığı *Yusuf ile Züleyha* (Taşlıcalı Yahya), İngilizce asıllarından tercüme ettiği *Karanlığın Yüreği* (Joseph Conrad), *Babil'e Dönüş* (F. Scott Fitzgerald), *Kvaidan* (Lafcadio Hearn), *Ludwig Wittgenstein* (Edward Kanterian), *Hemingway İtalya'da* (Richard Owen), *Kırık Kalpler Bahçesi* (Oscar Wilde) ve Farsça aslından çevirdiği *Aşıkların Konuşması* da (Evhadî) bulunmaktadır. Ayrıca Milorad Paviç'in meşhur başyapıtı *Hazar Sözlüğü*'nü de tercüme etmiştir.

Romanları: *Kitabü'l Acayip* (2015), *Panoptik Bela* (2016), *Serçelerin Ölümü* (2019) ve *Yeryüzü Blues* (2020).

İÇİNDEKİLER

BAŞLARKEN	11
EDITÖRÜN ÖNSÖZÜ	15
AMSTERDAM	21
1592, FYNES MORYSON	23
1640, PETER MUNDY	24
1789, SAMUEL IRELAND	26
1836, III. JOHN MURRAY	27
1945, JOZEF HILEL BORENSZTAJN	29
ATİNA	33
M.Ö. 100 CİVARI, GİRİTLİ HERAKLEİDES	35
M.Ö. 150 CİVARI, PAUSANİAS	36
395, KİRENELİ SYNESİOS	37
1806, CHATEAUBRIAND VİKONTU	37
1812, LORD BYRON	39
1849, JAMES LAIRD PATTERSON	41
BAĞDAT	45
1160, BÜNYAMIN ET-TUTEYLÎ	47
1224, YÂKÛT EL-HAMEVÎ	48
1928, FREYA STARK	50
1933, ROBERT BYRON	52

BEİJİNG (PEKİN)	55
1280'LER, MARCO POLO	57
1541, FERNAO MENDES PINTO	58
1655, PETER DE GOYER VE JAKOB DE KEYZER.....	59
1721, JOHN BELL	61
1887, HARRY DE WINDT	62
1987, COLIN THURBON	64
BERLİN	69
1803, CATHERINE WILMOT	71
1842, MARY SHELLEY	72
1936, THOMAS WOLFE.....	73
1960, GEORGE KENNAN.....	76
KAHİRE	79
1050, NASİR HÜSREV	81
1326, İBN BATTÛTA	82
1850, GUSTAVE FLAUBERT	83
1862, GEORGE HOSKINS	85
1940'LAR, G. S. FRASER	86
CHICAGO	89
1866, JOHN WALTER	91
1884-85, BAYAN HOWARD VINCENT.....	92
1889, RUDYARD KIPLING.....	94
1939, HENRY MILLER	96
DİMAŞK (ŞAM)	101
1326 VE 1348, İBN BATTÛTA.....	103
1849, JAMES LAIRD PATTERSON	104
1870-71, ISABEL BURTON	106
1928, FREYA STARK.....	108
DUBLİN	111
1666, FRANÇOIS DE LA BOULLAYE LE GOUZ.....	113
1776, ARTHUR YOUNG.....	114
1796, JACQUES-LOUIS DE BOUGRENET DE LA TOCNAYE.....	116
1828, HERMANN VON PÜCKLER-MUSKAU	117
1889, MARIE ANNE DE BOVET	120

FLORANSA	123
1580, MICHEL DE MONTAIGNE.....	125
1660 CİVARI, RICHARD LASSELS.....	126
1770, ANNA MILLER.....	128
1853, T. Q. (SAMUEL YOUNG).....	129
1956, MARY MCCARTHY.....	130
GUANGZHOU (KANTON)	133
1655, PETER DE GOYER VE JAKOB DE KEYZER.....	135
1853, BAYARD TAYLOR.....	135
1879, ISABELLA BIRD.....	137
1955, SIMONE DE BEAUVOIR.....	139
HAVANA	143
1800, ALEXANDER VON HUMBOLDT.....	145
1839, FRANCES CALDERON DE LA BARCA.....	146
1957, GRAHAM GREENE.....	147
HONG KONG	151
1853, BAYARD TAYLOR.....	153
1878, ISABELLA BIRD.....	154
1959, IAN FLEMING.....	157
İSKENDERİYE	161
M.S. 20, STRABON.....	163
1150 CİVARI, EL-İDRİSÎ.....	164
1225, ZHAO RUGUA.....	165
1798, VIVANT DENON.....	166
1849, JAMES LAIRD PATTERSON.....	167
İSTANBUL	171
AD 950, CHIU T'ANG SHU.....	173
1170, BÜNYAMIN ET-TUTEYLÎ.....	174
1332, İBN BATTÛTA.....	174
1437, PERO TAFUR.....	176
1547, JEAN CHESNEAU.....	177
1834, ALEXANDER KINGLAKE.....	178
1942, STEVEN RUNCIMAN.....	180

KUDÜS	183
333, BORDEAUXLU HACI.....	185
1050, NASIR HÜSREV.....	186
1494, PIETRO CASOLA.....	187
1811, CHATEAUBRIAND VIKONTU.....	190
1949 VE 1967, ELIE WIESEL.....	191
LHASA	195
1811, THOMAS MANNING.....	197
1901, EKAI KAWAGUCHI.....	198
1904, FRANCIS YOUNGHUSBAND.....	199
1946, HEINRICH HARRER.....	200
LONDRA	205
1599, THOMAS PLATTER.....	207
1725, CESAR DE SAUSSURE.....	208
1790, XIA QINGGAO (HSIEH CH'ING KAO).....	209
1811, LOUIS SIMOND.....	210
1826, HERMANN VON PÜCKLER-MUSKAU.....	211
1854, HARRIET BEECHER STOWE.....	212
1885, HIPPOLYTE TAINÉ.....	213
1956, SAM SELVON.....	214
MADRİD	217
1623, RICHARD WYNN.....	219
1855, RICHARD FORD.....	220
1857, WILLIAM CULLEN BRYANT.....	220
1862, HANS CHRISTIAN ANDERSEN.....	222
1916, LEV TROÇKİ.....	223
MEKKE	227
1326, İBN BATTÛTA.....	229
1503, VARTHEMALI LUDOVICO.....	230
1767, CARSTEN NIEBUHR.....	231
1853, RICHARD BURTON.....	233
MEXICO	237
1520, HERNAN CORTES.....	239
1839, FRANCES CALDERON DE LA BARCA.....	241
1938, GRAHAM GREENE.....	243

MOSKOVA	247
1636, ADAM OLEARIUS	249
1812, EUGENE LABAUME	251
1839, MARQUIS DE CUSTINE	252
1931, BERNARD PARES	254
MUMBAİ (BOMBAY)	259
1786, WILLIAM FRANCKLIN	261
1853, BAYARD TAYLOR	262
1939, JOHN MACCALLUM SCOTT	264
1962, V. S. NAIPAUL	265
NAPOLİ	269
1782, WILLIAM BECKFORD	271
1838, JAMES FENIMORE COOPER	272
1854, T. Q. (SAMUEL YOUNG)	273
1943, NORMAN LEWIS	275
NEW YORK	279
1679, JASPER DANCKAERTS VE PETER SLUYTER	281
1819, ADLARD WELBY	282
1842, CHARLES DICKENS	283
1866, JOHN WALTER	286
1947, SIMONE DE BEAUVOIR	287
PARİS	291
1287, RABBAN BAR SAUMA	293
1612, THOMAS CORYAT	294
1790, ARTHUR YOUNG	296
1855, KRALİÇE VİKTORYA	297
1869, MARK TWAIN	298
1891, ANTON ÇEHOV	300
1907, GERTRUDE STEIN	301
PRAG	305
1591, FYNES MORYSON	307
1786, HESTER LYNCH PIOZZI	309
1936, ALBERT CAMUS	309